

\*D

498 In mîne herberge er vuor.  
vür dise rede ich dicke swuor  
manegen ungestabten eit.  
dô er **mich** sô vil an gestreit,  
5 verholn ichz im **dô** sagte,  
**des** er vreude vil bejagte.  
er gap sîn kleincœte mir;  
swaz ich im gap, daz was sîn gir.  
**mîne** kefsen, die dû sæhe ê  
10 - diu ist noch grüener denne der klê -,  
**hiez ich wûrken** ûz eime steine,  
**den mir gap** der reine.  
sînen neven er mir ze knehte liez,  
Ithern, den sîn herze hiez,  
15 daz aller valsch an im verswant,  
den küneec von Kukumerlant.  
wir mohten vart niht lenger sparn,  
wir muosen von ein ander varn.  
er kêrte, dâ der bâruc was,  
20 unt ich **vuor** vür den Rohas.  
ûz **Zilje** ich vür **den** Rohas reit;  
drî **mântage** ich dâ vil gestreit.  
mich dûhte, ich het **dâ** wol gestriten.  
dar nâch ich schierste kom geriten  
25 in die wîten Gandine,  
dâ nâch der an dîne  
Gandin wart genennet.  
**dâ wart Ither bekennet.**  
diu selbe stat lit al dâ,  
30 dâ diu Greian in die Tra,

D Fr11

1 *Initiale* D Fr11

2 dise] disiv Fr11 5 im] uns Fr11 6 vreude] fraudn Fr11 9 kefsen] chebsen Fr11 · sæhe] sacht Fr11 14 Ithern] Jthern D ythern Fr11 16 den] der Fr11 · Kukumerlant] Chvnhvmerlant D Kuchumerlant Fr11 18 muosen] mustn Fr11 19 er kêrte] :::chert Fr11 20 vuor] om. Fr11 · Rohas] roas Fr11 21 Zilje] Cylië D Zilie Fr11 · den] om. Fr11 · Rohas] roas Fr11 22 dâ] om. Fr11 25 die] div Fr11 28 Ither] Jther D 30 Greian] Grêian D · Tra] Trâ D

\*m

In mîn herberge er vuor.  
vür dise rede dicke swuor  
manigen ungestabten eit.  
dô er **mich** sô vil **dâ** an gestreit,  
5 verholn ich **ez** im sagete,  
**daz** er vröuden vil bejagete.  
er gap sîn kleincœte mir;  
waz ich im gap, daz was sîn gir.  
**mîn** kefsen, die dû sæhe ê  
10 - diu ist noch grüener dan der klê -,  
**hiez ich wirken** ûz einem stein,  
**den mir gap** der rein.  
sînen neven er mir zuo knehte liez,  
Ithern, den sîn herze hiez,  
15 daz aller valsch an im verswant,  
den künic von Kukumerlant.  
wir mohten **die** vart niht langer sparn,  
wir muosen von ein ander varn.  
er kêrte, **dâ** der bâruc was,  
20 und **ich** vür den Rohas.  
ûz **Zilje** ich vür **den** Rohas reit;  
drîe **mântage** ich **dâ** vil gestreit.  
mich dûhte, ich het **dâ** wol gestriten.  
dar nâch ich schierste kam geriten  
25 in die wîten Gandin,  
dar nâch der ane dîn  
Gandin wart genennet.  
**dâ wart Ither bekennet.**  
diu selbe stat lit aldâ,  
30 dâ diu Greian in die Tra,

m n o

1 *Initiale* m

3 ungestabten] vngeschaptten m 4 sô] do so n · dâ] do m o om. n 5 im] ým do o 9 kefsen] [lesszen]: kesszen m leffcen o 10 klê] [sne]: cle o 13 zuo] z: o 14 Ithern] Jchern m Jthern n o · hiez] lies m 16 Kukumerlant] kukumer lant m kucumerlant n kacumerlant o 17 mohten] mohtten m (n) 18 muosen] mussen m (n) o 19 dâ] do m n o 20 ich] sich m · Rohas] barug roas o 21 Zilje] zilie m n o · Rohas] roas n 22 Jch drige mendage vil gestreit n · ich dâ] jch do m (o) 23 dûhte] dúchte o · dâ] do m n o 25 Gandin] gaudin n 27 Gandin] Gaudin n 28 dâ] Do m n o · Ither] icher m ich ter n iter o 30 dâ] Do m n · Greian] greien m greýan n · Tra] [r]: cra m cro n cra o

\*G

In mîne herberge er vuor.  
vür dise rede ich dicke swuor  
manigen ungestabeten eit.  
dô er **mich** sô vil an gestreit,  
5 verholn ichz im **dô** sagete,  
**des** er vröude vil bejagete.  
er gap sîn kleinöede mir;  
swaz ich im gap, daz was sîn gir.  
**mîne** kefsen, die dû sæhe ê  
10 - diu ist noch grüener danne der klê -,  
**hieß ich wûrken** ûz einem steine,  
**den mir gap** der reine.  
sînen neven er *mir* ze knehte liez,  
Itheren, den sîn herze hiez,  
15 daz aller valsch an im verswant,  
den künec von Kukumerlant.  
wir mohten vart niht lenger sparn,  
wir muosen von ein ander varn.  
er kêrt, dâ der bâruc was,  
20 unde ich **vuor** vür den Roas.  
ûz **Zilje** ich vür Roas reit;  
drî **mântage** ich dâ vil gestreit.  
mich dûhte, ich het **dâ** wol gestriten.  
dar nâch ich schierste kom geriten  
25 in die wîten Gandine,  
dâ nâch der ane dîne  
Gandin wart genennet.  
**Ither dâ wart erkennet.**  
diu selbe stat lit al dâ,  
30 dâ diu Greian in die Tra,

G I L M Z Fr61

1 *Initiale* G I L Z 15 *Initiale* I 19 *Initiale* M

1 In] An G · mîne] min I · er] hor M 2 dise] diseu Fr61 · rede] reise L · ich] er L 3 ungestabeten] gestabten I vngeswabten Fr61 4 dô] Da M · gestreit] streit L 5 ichz] ich M Fr61 · im] ims Fr61 · dô] da M Z 6 des] der G da von I Das M · vröude] vreuden I · bejagete] beiaget G behabete I 7 sîn] sine G 8 swaz] Waz L (M) 9 kefsen] kefse M · sæhe] sæcht Fr61 · ê] *om.* M 10 der] ein Fr61 12 den] dem I · gap] gabt I 13 mir] ir G 14 Itheren] Jthern I (M) (Fr61) Ithern L Jchern Z · den] der G 15 daz] ÷az I · an] in L 16 den] der I (L) (M) · Kukumerlant] chunchvmerlant G kukumberlant I kvcumer lant L kukumerlant M [Chv\*]: Chvncumerlant Z Chunchvmer lant Fr61 17 wir] Mir Z · vart] die vart I · lenger] lenge Z 18 muosen] muesen G 19 kêrt] het L karte M (Z) 20 vuor vür] fur L (M) · Roas] Rohas Z Fr61 21 Fur zilie ich fuer der walt ist brait Fr61 · Zilje] zilie G L lilie I cicilie M Cilie Z · Roas] den roas I Rohas Z 22 dâ vil] vil I vil da Z 23 dâ] *om.* I M 24 schierste] sere M schier Fr61 25 wîten] wite M · Gandine] kandein Fr61 27 Gandin] Kandein Fr61 28 Ither dâ wart] Jther da wart I Da wart Jehter (jther M [Fr61] ichter Z ) L (M) (Z) (Fr61) · erkennet] bekennet L (M) Z (Fr61) 29 *Vers 498.29 fehlt* M · diu] Die Fr61 · lit] lach L 30 diu] der L M · Greian] grea I gregan M Greya Fr61 · Tra] trà G

\*T

In mine herberge er vuor.  
vür dise rede ich dicke swuor  
manegen ungestabeten eit.  
dô er sô vil an **mich** gestreit,  
5 verholne ich im **dô** sagete,  
**des** er vröuden vil bejagete.  
er gap sine kleinöede mir;  
swaz ich im gap, daz was sîn gir.  
**eine** kafse, die dû sæhe ê  
10 - diu ist noch grüener danne der klê -,  
**geworht** ûz einem steine.  
**die gap mir** der reine.  
sînen neven er mir ze knehte liez,  
Ithern, den sîn herze hiez,  
15 daz aller valsch an im verswant,  
den künec von Kukumerlant.  
wir mohten **die** vart niht langer sparn,  
wir muosen von ein ander varn.  
er kêrte, dâ der bâruc was,  
20 unde ich **vuor** vür den Roas.  
ûz **Cecilye** ich vür **den** Roas reit;  
drîe **morgene** ich dâ vil gestreit.  
mich dûhte, ich hete wol gestriten.  
dâ nâch *ich* schierest kom geriten  
25 in die wîten Gandin,  
dâ nâch der ane dîn  
Gandin wart genennet.  
**dâ wart Ither erkennet.**  
- - -  
30 - - -

T U V W O Q R Fr39

1 *Initiale* W O Q · *Majuskel* T

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U · In] ÷n O · er] er do Q 2 rede] reise R · ich] er O 3 ungestabeten] vngestalten O 4 an mich gestreit] mich ane gestreit V (W) (O) (Q) (R) (Fr39) 5 ich im] iches im V (W) (Fr39) ich imz O ich michs Q 6 vröuden] frevde O (Q) (R) (Fr39) 8 swaz] Was W Q (R) 9 eine] Mine V · kafse] kaffe T kebsen Q kaffen Fr39 10 ist] *om.* W · der] ein Q 11 geworht] [\*]: Geworht V 12 die] div T Fr39 [Den]: Die V 13 er] ê Fr39 14 Ithern] Jthern T Ytern V Itheren W Jchern Q Jhtern R yhtern Fr39 · herze] heisse Fr39 16 den] der T (W) (R) [Den]: Der V · Kukumerlant] kukumer lant W kvcvmerlant O kumerlant R kuchumerlant Fr39 17 die] *om.* W O Q R Fr39 · langer] lange R 18 muosen] mvesen T miessen W 19 dâ] do V W Q dar do Fr39 · der] er W 20 ich] auch W *om.* R · vuor] *om.* O · vür den] gen W · Roas] Rohas O Fr39 21 ûz] Ausz den Q · Cecilye] Cecilie V cyle W cilie O (R) (Fr39) cilien Q · Roas] Rohas O Fr39 22 morgene] mentag W (O) (Q) (R) (Fr39) · dâ] do V W Q Fr39 · gestreit] streit O 23 hete wol] hette [\*]: do wol V 24 ich] *om.* T · schierest kom] kam schier R 25 Gandin] gandine V 26 der] dar Q 27 Gandin] Gaudin W Gandein Q 28 dâ] Do V W Q (Fr39) · Ither] Jther T [ytern]: yter V yther W ihter Q Jhter R · erkennet] bekennet W (O) Q R 29 *Die Verse 498.29-30 fehlen* T R · Die selbe stat lit al da V (W) (O) (Q) (Fr39) 30 Do die [greia\*]: greian in die tra V Do die greian (gran O greyen Q Graian Fr39) in den (die O Q Fr39) tra W (O) (Q) (Fr39)